

# 特 定 技 能 雇 用 契 約 書

## Perjanjian Kerja Pekerja Berketerampilan Khusus

特定技能所属機関 \_\_\_\_\_ (以下「甲」という。)と

Organisasi afiliasi pekerja berketerampilan khusus \_\_\_\_\_

(selanjutnya disebut “Pihak Pertama”) dan

特定技能外国人（候補者を含む。）

(以下「乙」という。)は、

Pekerja berketerampilan khusus (termasuk calon pekerja).

(selanjutnya disebut “Pihak Kedua”)

別添の雇用条件書に記載された内容に従い、特定技能雇用契約を締結する。

dengan ini mengikat diri dalam perjanjian kerja pekerja berketerampilan khusus sesuai isi yang tercantum dalam syarat kerja terlampir.

本雇用契約は、乙が、在留資格「特定技能 1 号」若しくは「特定技能 2 号」により本邦に入国して、又は同在留資格への変更等を受けて、特定産業分野であって法務大臣が指定するものに属する法務省令で定める技能を要する業務に従事する活動を開始する時点をもって効力を生じるものとする。

Perjanjian kerja ini berlaku saat Pihak Kedua masuk ke Jepang dengan izin tinggal “Pekerja Berketerampilan Khusus 1” atau “Pekerja Berketerampilan Khusus 2” dan mulai melakukan aktivitas kerja dalam tugas yang memerlukan keterampilan sesuai ketentuan peraturan Kementerian Hukum yang ditetapkan oleh Menteri Hukum untuk bidang industri tertentu.

雇用条件書に記載の雇用契約期間（雇用契約の始期と終期）は、実際の入国日又は許可日に伴って変更されるものとする。

Periode perjanjian kerja (masa mulai dan berakhirnya perjanjian kerja) yang tercantum dalam syarat kerja harus diubah sesuai tanggal masuk aktual bila tanggal masuk Pihak Kedua berbeda dengan tanggal rencana masuk.

なお、雇用契約を更新することなく雇用契約期間を満了した場合、及び乙が何らかの事由で在留資格を喪失した時点で雇用契約は終了するものとする。

Perjanjian kerja berakhir pada saat perjanjian kerja tidak diperbarui dan periode perjanjian kerja telah berakhir, atau bila Pihak Kedua telah kehilangan izin tinggal karena suatu alasan.

本雇用契約書及び雇用条件書は 2 部作成し、甲乙それぞれが保有するものとする。

Perjanjian kerja ini dan syarat kerja dibuat dalam 2 (dua) rangkap dan masing-masing disimpan oleh Pihak Pertama dan Pihak Kedua.

# 雇 用 条 件 書

## Syarat Kerja

2024年 8月 29日

tanggal 29 bulan 8 tahun 2024

殿

Kepada Yth.

特定技能所属機関名 \_\_\_\_\_

Nama organisasi afiliasi pekerja berketerampilan khusus \_\_\_\_\_

所在地 \_\_\_\_\_

Alamat \_\_\_\_\_

電話番号 \_\_\_\_\_

Nomor telepon \_\_\_\_\_

代表者 役職・氏名 \_\_\_\_\_

Nama dan jabatan representatif \_\_\_\_\_



### I. 雇用契約期間

#### I. Periode perjanjian kerja

##### 1. 雇用契約期間

###### 1. Periode perjanjian kerja

(2024年 12月 20日 ~ 2027年 12月 19日) 入国予定日 2024年 12月 20日

(Dari tanggal 20/DEC/2024 hingga 19/DEC/2027) Tanggal rencana masuk: 20 Desember 2024

##### 2. 契約の更新の有無

###### 2. Pembaruan perjanjian

- 自動的に更新する  更新する場合があります  契約の更新はしない  
 Diperbarui secara otomatis  Dapat diperbarui  Tidak diperbarui

※ 上記契約の更新の有無を「更新する場合があります」とした場合の更新の判断基準は以下のとおりとする。

Kriteria penilaian untuk pembaruan perjanjian di atas pada pilihan “Dapat diperbarui” adalah sebagai berikut.

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 契約期間満了時の業務量   | <input checked="" type="checkbox"/> 労働者の勤務成績、態度               |
| <input type="checkbox"/> Volume pekerjaan pada akhir periode perjanjian            | <input checked="" type="checkbox"/> Kinerja dan sikap pekerja |
| <input checked="" type="checkbox"/> 労働者の業務を遂行する能力                                  | <input type="checkbox"/> 会社の経営状況                              |
| <input checked="" type="checkbox"/> Kemampuan pekerja dalam melaksanakan pekerjaan | <input type="checkbox"/> Manajemen perusahaan                 |
| <input type="checkbox"/> 従事している業務の進捗状況   | <input type="checkbox"/> その他 ( )                              |
| <input type="checkbox"/> Kemajuan pekerjaan yang melibatkan pekerja                | <input type="checkbox"/> Lainnya ( )                          |

### II. 就業の場所

#### II. Tempat kerja

- 直接雇用 (以下に記入)  派遣雇用 (別紙「就業条件明示書」に記入)  
 Perekrutan langsung (isi di bawah ini)  Perekrutan outsource (isi “Pernyataan Syarat Kerja” terlampir)